LE CHE
Salecina.ch
N. 117, Dicembre/Dezember 09

3-4 edizioni all'anno / 3-4 Ausgaben pro Jahr
Resp.: Anna Häßlin / Trad.: Emilio Opromolla
Abo CHF 15.– • PC 70-11229-9

Fondazione/Stiftung Salecina, CH-7516 Maloja
Tel. +41 (0)81 824 32 39, Fax +41 (0)81 824 35 75
info@salecina.ch • www.salecina.ch

Un orso svizzero ha divorato la commissione Info.

Ein Schweizer Bär hat die Info-Kommission aufgefressen.

Previsioni movimentate per il 2010

La riunione autunnale del Consiglio di Salecina ha avuto luogo in un'atmosfera piacevole e produttiva. La presenza continua delle due lingue ha arricchito ancor di più le riunioni. Ciò ha dato anche la possibilità a chi è interessato alle lingue straniere di apprendere quasi giocando nuove parole e modi di dire. I punti che seguono hanno suscitato un forte interesse durante le sedute consiliari: le serate invernali di Salecina vengono riproposte e avranno luogo tra il 2 febbraio e il 13 aprile 2010 ogni due settimane. La figura di Amalie Pinkus-De Sassi occuperà una posizione centrale. Per festeggiare a Salecina i cento anni della sua nascita è stata fissata la data del 4 luglio 2010. Un gruppo di lavoro creatosi durante il Consiglio svilupperà il programma della festa, idee e aiutanti sono benvenute. Novità nel programma dei seminari sono una settimana politica con Imma Harms che metterà a fuoco una tematica attuale dal titolo „Un'altra economia" e una settimana di musica con Andrea Ferrari. I consiglieri e le consigliere avvisano tutti gli ospiti di Salecina che il nuovo prezzo per coprire le spese di un soggiorno giornaliero a Salecina ammonta a CHF 60. Grazie ai circa 9000 pernottamenti dell'anno 2009 ci saranno a disposizione soldi sufficienti per intraprendere le riparazioni necessarie e fare nuovi acquisti per la casa.

In questo modo Salecina diventerà ancora più bella, più ecologica e più comoda. Prenotate un soggiorno e ve ne accorgerete!

Bewegte Vorschau 2010

Die Herbstrats-Sitzung fand in einer angenehmen und produktiven Atmosphäre statt, wobei die durchgängig angewandte Zweisprachigkeit italienisch/deutsch in den Sitzungen bereichernd war. Dies bot auch die Gelegenheit, sich eventuell neue Kenntnisse in der jeweils anderen Sprache spielerisch anzueignen. Folgende Punkte der Ratssitzung verdienen besonderes Interesse: Die „Winterabende" im Haus werden fortgeführt und finden vom 2.2. bis zum 13.4.2010 dienstags alle zwei Wochen statt. Im Mittelpunkt steht das Leben und Wirken von Amalie Pinkus-De Sassi, der Mitbegründerin von Salecina. Ihren 100. Geburtstag feiern wir am 4. Juli 2010 in Salecina mit einem Fest. Eine Arbeitsgruppe des Rates erarbeitet zur Zeit das Festprogramm, Ideen und Mithilfe sind herzlich willkommen.

Neu im Seminarprogramm ist u.a. eine politische Woche mit Imma Harms zu einer „anderen Ökonomie" (siehe S. 4) sowie eine „Musica"-Woche mit Andrea Ferrari.

Die RätInnen möchten alle Gäste darauf hinweisen, dass der neue kostendeckende Übernachtungspreis bei 60 CHF liegt. Bei zu erwartenden rd. 9000 Übernachtungen in 2009 wird wieder genug Geld vorhanden sein, um die notwendigen Reparaturen und Neuanschaffungen für das Haus zu besorgen.

Salecina wird also noch ein Stück schöner, ökologischer und behaglicher. Bucht einen Aufenthalt und seht es euch an!

Notizie in breve

Sondaggio d'opinione fra gli ospiti per l'autogestione a Salecina: per favore chiedere il formulario in ufficio.

Anno di servizio civile a Salecina: per il 1. gennaio saremmo lieti di avere qualcuno che assolvesse il servizio civile da noi per l'intero anno a venire.

Sentiero per Salecina: è stato allargato ed è compatibile anche con i carrozzini per i bimbi.

Risparmio carta: spedendo una semplice e-mail a Salecina puoi ricevere quest'Info su Internet oppure direttamente su carta stampata fino a casa. Basta richiederlo per mail.

Nuova scelta: mille grazie a Kerstin Spethmann per la nuova scelta di vini del nostro bar.

Esemplare Info per i piccoli: come sarebbe per la prossima estate? Pieno di disegni ad esempio. Anch'esso stampato in due lingue.

Per chi sa già suonare uno strumento e ama suonare insieme ad altri musicisti, dal 4 al 10 di gennaio per la prima volta a Salecina si terrà un corso di musica, le iscrizioni si accettano fino al 20.12.: info@salecina.ch.

Ultimissimo strumento musicale: campanacci per bovini già accordati e che comprendono quasi 2 ottave (per es. Jodler).

Kurznachrichten

Gäste-Umfrage zur Selbstverwaltung in Salecina: Bitte Fragebogen im Büro verlangen.

Freiwilliges Soziales Jahr in Salecina: Zum 1. Januar wünschen wir uns jemanden, die/der gern das FSJ bei uns absolvieren möchte.

Wanderweg nach Salecina: der Fussweg ist so ausgebaut worden, dass er nun auch für Kinderwagen genutzt werden kann.

Papier sparen: Dieses Info kannst du online lesen und gedruckt abbestellen. Eine Mail an Salecina genügt.

Neue Weine: Vielen Dank an Kerstin Spethmann für die neue Auswahl an guten Weinen für unsere Bar.

Kinderausgabe des Salecina-Info: Wie wäre es im kommenden Sommer? Voller Zeichungen zum Beispiel. Ist gleich auch zweisprachig.

Für alle die schon ein Instrument spielen und gern mit anderen zusammen Musik machen, findet vom 4.-10. Januar in Salecina ein Musikkurs statt (auf Italienisch). Bitte anmelden bis zum 20.12. bei info@salecina.ch.

Neuestes Musikinstrument: Kuhglocken, die abgestimmt sind und fast 2 Oktaven umfassen (z.B. für Jodler).

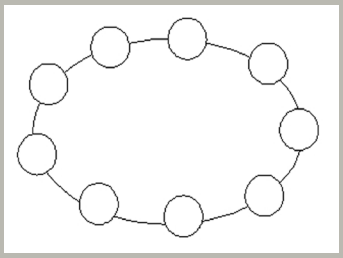
Sostenere gli incontri di politica

Salecina riunisce tante persone, a volte persone che non si conoscevano in precedenza, a volte gruppi che vengono insieme. Se un gruppo vuole maturare nuove idee, può farlo anche con un sostegno di Salecina.

Si tratta di un'offerta speciale per gruppi politici che vogliono approfondire tematiche a Salecina nei periodi di bassa stagione.

Tre giorni e tre notti per frs 100.- a persona. Nel prezzo sono inclusi pernottamento in camere a più letti, colazione/cena, uso della cucina degli ospiti, spazi per lavori di gruppo.

Presupposto essenziale: partecipare all'autogestione della casa (tutti gli ospiti svolgono un piccolo servizio per la comunità).



Politische Treffen fördern

Salecina bringt Leute zusammen, manchmal welche, die sich vorher gar nicht kannten, oft auch welche, die gemeinsam kommen. Wenn Leute mal als Gruppe neue Ideen ausbrüten wollen, können sie das auch mit einer finanziellen Förderung durch Salecina tun.

Das nennen wir eine politische Retraite: ein Sonderangebot für politische Gruppen, die in der Nebensaison in Salecina etwas erarbeiten wollen.

Das Angebot lautet dafür: 3 Tage/Nächte für 100.- CHF pro Person. Im Preis inbegriffen: Übernachtung im Mehrbettzimmer, Frühstück/Abendessen, Benutzung Selbstkocherküche, Raum für Gruppenarbeit.

Voraussetzung: Beteiligung an der Gästeselbstverwaltung (alle Gäste übernehmen täglich eine kleine Arbeit zum gemeinsamen Wohl).

Economia solidale

Presentazione di un seminario politico
12.-19. giugno 2010

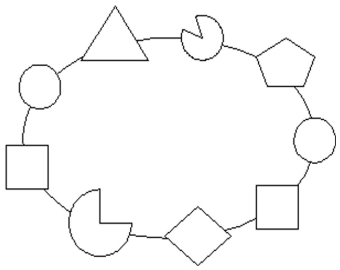
Capitalismo significa crescita ad ogni costo con conseguente sfruttamento e concorrenza spietata. Esistono però anche progetti alternativi che vengono praticati con grande impegno: lo scambio solidale, l'aiuto reciproco e la produzione comune e libera.

Presentano tre vantaggi: lo scambio solidale e l'aiuto reciproco non si realizzano solo nella cescita economica, ma in ogni atto di scambio. Inoltre il valore di scambio dei prodotti e delle prestazioni viene definito sempre di nuovo attraverso i rapporti personali. Le forme di economia solidale sono fragili, poiché il capitalismo non rispetta niente.

Invito alla discussione: Quanta apertura è possibile? Come può rigenerarsi la fiducia fra gli uomini? Come funziona la stima e la considerazione al di fuori del sistema del valore di scambio? Come ritrovano la loro dimensione politica i progetti insabbiati?

Tutto ciò costituisce la tematica del seminario politico di Salecina nel giugno 2010 (in tedesco / vd. programma).

Contatto: imma_harms@gmx.de



Solidarische Ökonomie

Einladung zum Politseminar
12.-19. Juni 2010

Kapitalistische Ökonomie realisiert sich nur in der Dynamik des Wachsens, Ausbeutung und Konkurrenz sind ihre zerstörerischen Antriebsmomente.

Engagierte ökonomische Gegenentwürfe wurden herausgebildet und werden praktiziert: der faire Tausch (Tauschökonomie), die gegenseitige Unterstützung (Schenk-Ökonomie) und die freie gemeinsame Produktion (Beitragsökonomie).

Solidarisch-faire Austauschbeziehungen sind vorteilhaft für alle beteiligten Seiten (sie sind reziprok), sie realisieren sich nicht erst im Wachstum, sondern in jeder einzelnen Tauschhandlung (sie sind nicht-akkumulativ) und: der Tauschwert von Produkten und Leistungen wird durch die persönliche Beziehung immer wieder neu definiert (sie sind „weich").

Formen solidarischer Ökonomie sind verwundbar, weil Kapitalismus vor nichts halt macht. Oft stellen sich Systeme solidarischer Vernetzung lediglich als raffinierte Investitionsmodelle heraus.

Einladung zur Diskussion: Wieviel Öffnung ist möglich? Wie regeneriert sich das Vertrauen untereinander? Wie funktioniert Wertschätzung außerhalb des Tauschwertsystems? Wie können eingefahrene Projekte repolitisiert werden?

Dies sind die Themen des Salecina-Polit-Seminars vom 12. bis 19. Juni 2010.

(siehe Programm)

Kontakt: imma_harms@gmx.de

P.P. 7516 Maloja Retouren: Salecina, CH-7516 Maloja

Dalla regione
Aus der Region

Valorizzazione del biotopo: l'idrologia della torbiera: dietro il parcheggio dell'ufficio di soggiorno sarà migliorata e il biotopo valorizzato.

Aufwertung des Biotops: Für das Hochmoor beim Kurverein-Parkplatz in Maloja soll die Hydrologie mittels baulicher Eingriffe verbessert werden.

Hotel Kulm: prossimo tentativo per la sua riattivazione. Secondo il progetto presentato in autunno i soldi necessari per la sua riapertura si troveranno attraverso la costruzione di secondi appartamenti al suo stesso interno. Dietro l'albergo sono stati progettati impianti sportivi e davanti impianti wellness. La riapertura dell'albergo Kulm viene assicurata questa volta con un contratto tra il proprietario dell'hotel e il Comune.

Hotel Kulm: Der nächste Versuch zur Wiederaktivierung. Im Herbst wurde die Ortsplanung öffentlich aufgelegt. Aus der geht hervor, dass das nötige Geld durch 40% Zweitwohnungen im Hotelbau selber beschafft werden soll. Hinter dem Hotel sind Sportanlagen geplant, vorne eine Wellnessanlage. Als „Sicherung" soll es diesmal einen Vertrag zwischen Gemeinde und Hotelbesitzer geben.

Tempo di orsi: passando per i passi alpini intorno ai 2500 metri gli orsi arrivano dalla Valtellina in Bregaglia. L'estate scorsa un orso si è avvicinato ad un alpe e ha sgozzato un vitello. Alla fine di agosto un vitello di razza scozzese è riuscito a sopravvivere per puro miracolo ai suoi attacchi. Della commissione Info sono rimaste purtroppo soltanto le scarpe (prova a p. 1).

Bärenzeit: Über die 2.500 m hohen Pässe schaffen Bären es aus dem Veltlin ins Bergell. Im Sommer hatte ein Bär auf zwei Maiensässen kräftig zugebissen und ein Kalb restlos gefuttert, Ende August hat ein weiteres Hochlandrind-Kalb einen Angriff überlebt. Von der Infokommission sind leider nur noch die Schuhe da (Beweis auf Seite 1).